Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ale nie zaprosił Natana, proroka, ani Benajasza, ani (ważniejszych) wojowników, ani Salomona, swojego brata. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | lecz nie zaprosił proroka Natana ani Benajasza, ani najważniejszych wojowników, ani swego brata Salomona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz nie zaprosił proroka Natana, Benajasza i dzielnych wojowników oraz swego brata Salomona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Natana proroka, i Banajasa, i innego rycerstwa, ani Salomona, brata swego, nie wezwał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz Natana proroka i Banaję, i wszelkich mocarzów, i Salomona, brata swego, nie wezwał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz nie zaprosił proroka Natana ani Benajasza, ani bohaterów, ani swego brata, Salomona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz nie zaprosił proroka Natana i Benai, i rycerstwa, i Salomona, swojego brata. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Proroka Natana jednak, Benajasza, wojowników i Salomona, swojego brata, nie zaprosił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale proroka Natana, Benajasza i dowódców wojska oraz swojego brata Salomona nie zaprosił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Natomiast proroka Natana, Benajahu, bohaterów i brata swego Salomona nie zaprosił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пророка Натана і Ванею і витязів і свого брата Соломона не покликав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz nie wezwał proroka Natana i Benaji, rycerstwa, i swego brata Salomona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a proroka Natana i Benajasza oraz silnych mężów i Salomona, swego brata, nie zaprosił. |